

Inhaltsverzeichnis

HULLÓCSILLAGOK BUKNAK ALÁ A TÓBA 4

5 STERNSCHNUPPEN VERSINKEN IM SEE

takaró 6

7 decke

mint tüzelő nősténymacska 8

9 wie eine rollige katze

tanács másnapos reggelre 10

11 rat für einen verkaterten morgen

a pillanat vállán 12

13 auf schultern des augenblicks

sem a férfin, sem a tájban 16

17 weder im mann, noch in der landschaft

furcsa szimfónia 18

19 eigenartige sinfonie

kolozsvár tele 24

25 winter in klausenburg

testem hajlatából illatod kivirágzott 28

29 aus meinem schoß entfaltet sich dein duft

honnágy 30

31 heimweh

a hold túloldalán 34

35 auf der anderen seite des mondes

illúzióvesztés 36

37 illusionsverlust

TIZENKÉT KAGYLÓ 40

41 ZWÖLF MUSCHELN

kos 42

43 widder

bika	44		
		45	stier
ikrek	46		
		47	zwillinge
rák	52		
		53	krebs
oroszlán	54		
		55	löwe
szűz	58		
		59	jungfrau
mérleg	60		
		61	waage
skorpió	62		
		63	skorpion
nyilas	64		
		65	schütze
bak	68		
		69	steinbock
vízöntő	70		
		71	wassermann
halak	74		
		75	fische

KIFORDÍTOTT ÉG 76

képzelt idő	78		
		79	fiktive zeit
ízéd	80		
		81	dein geschmack
sós és áfonyaédes	82		

83 salzig und heidelbeersüß

77 UMGEKEHRTER HIMMEL

párizs 84

85 paris

emlékszel még az első éjszakánkra? 86

87 erinnerst du dich noch an unsere erste nacht?

kávé helyett 88

89 statt kaffee

esőálmok 92

93 regenträume

téli illúzió 94

95 winterillusion

kétnapos december 96

97 zwei tage im dezember

kékszeműek csókja 98

99 kuss der blauäugigen

tenger felett az ősz 100

101 herbst über dem meer

egyszerű vallomás 102

103 einfaches geständnis

esővers 108

109 regengedicht

reneszánsz szerelmesek 110

111 renaissanceverliebte

HIMNUSZ A VÁGYRÓL 112

113 HYMNE AUF DIE SEHNSUCHT

himnusz a vágyról 114

115 hymne auf die sehnsucht

képzelt este mediterrán tájjal 116

117 fantasiierter abend in mediterraner landschaft

téli kép 118

119 winterbild

hóvihar, bentről 120

121 schneesturm von drinnen

csak a fecskék 122

123 nur die schwalben

válaszvers a férfinak 124

125 antwortgedicht an einen mann

a nő imája 126

127 gebet einer frau

estháló csenddel 128

129 heiß brennt die nacht

reggeli szavak a férfihöz 130

131 morgenworte an den mann

víz 132

133 wasser

Böszörményi Zoltán

Gondolatok Varga Melinda lirájához 134

135 Zoltán Böszörményi

Gedanken zu Melinda Vargas Lyrik